

基于国际文化交流分析跨文化交际中如何促进英语沟通

Kadek Ray Sulyantha

Ubun Rajathanee University (UBU) rajathanee 乌汶大学

摘要:在全球一体化背景下,世界已然被互联网计算机连接成了一个整体,可以更加便捷、深入地对不同国家进行了解。但是,在了解不同国家、地区的文化、观念、风俗的过程中,存在很大的差异性障碍,尤其是在语言学习过程中,由此产生的问题解决方式是跨文化交际。跨文化交际是当前语言学习必不可少的课程之一,也逐渐成为了一门新兴专业。众所周知,语言学习的难点是对文化的理解,因为在学习过程中我们往往以自身非文化背景为基准理解其他文化,在交流过程中必然会产生一定误解。在国际文化交流背景下,为消除因文化不同而产生的误解,促进英语沟通至关重要。

关键词:国际;文化交流;跨文化交际

语言是文化的基础,语言又是文化的一部分,从语言本体论看,语言工具性价值是第一位的。但语言文化性价值日益凸显,文化传承和推广、文化发展和交流,促进了跨文化交际兴起。当前不同国家语言和文化研究越发深入,跨文化交际意识和能力培养早已引起广泛重视,也取得了一定的发展。若没有充分了解彼此的文化环境,在使用英语交际时就会难以进行沟通。由于生活背景和文化熏陶不同,在跨文化交际中往往会产生多层次的障碍,因而,如何体现跨文化交际中英语语言沟通的有效性成了社会的热点话题。

一、理解跨文化交际

语言是文化的载体,文化是语言的内核,两者的概念密切相关。不同的语言会产生不同的文化氛围,而不同的文化又需要借助不同的语言去表述。语言作为交流的工具,在人们交际过程中发挥着重要作用,但文化差异会为语言学习增加难度,因此在掌握外语语言的过程中,需要培养其跨文化交际能力。

所谓跨文化交际,是使用不同语言和承载文化差异的人们之间的沟通交往。在这种沟通过程中,双方使用同一种语言,可以是一方的母语,也可以是双方共同了解的第三方语言,即通用语言。关于跨文化交际的研究最早源于美国,这主要是因为美国是一个多种民族移民组成的国家,不同民族之间的文化差异较大,致使种族冲突频发,而跨文化交际理论的出现就为解决不同民族之间的交流提供了重要的理论依据和解决方式。

跨文化交际是随着世界一体化进程的加深而不断发展起来的,因此算一门年轻学科。随着中国对外开放的不断发展,国际交往日益频繁,外语教学需求不断加大,加之汉语文化推广战略决策的影响,跨文化交际学科应运而生。跨文化交际是一门新兴综合学科,涉及的内容比较广泛,其中的重点是“文化”,即有差异化的“文化”。从当前的跨文化交际学科来看,其在语言教学中的运用最为广泛,尤其是不同语言的实践教学。我们学习语言的目的是无障碍沟通,而无障碍除了要克服语言方面的不同,更重要的是要理解语言所要表达的深层次内涵。因此,从某种意义上讲,语言学习就是跨文化交际能力的学习。然而,由于传统英语教学对跨文化交际不够重视,在教学过程中大多注重英语语言能力的培养,而忽视文化的学习和理解,使得学生在实际跨文化交际过程中存在严重缺陷。缺失跨文化交际能力很可能会使得学生在交流过程中用语不当,从而引起不必要的文化冲突。

二、跨文化交际的发展

跨文化交际理论之前,英语教学在很长一个阶段是行为主义理论占据统治地位,人们普遍认为重复和操练是语言学习的不二法则。直至20世纪五十年代后期,情况才发生改

变。Chomsky从心灵主义理论出发,大胆否定行为主义理论基础,提出“语言能力”这一新概念,并提出交际能力培养的问题。他认为语言知识是关键,它属于交际能力的一部分。而“跨文化交际”一词则是Edwardt Hall(1959:53)最早使用。由于语言和文化是密不可分的关系,人们意识到文化知识过去重视不够的现象不能继续下去了,“八十年代起,随着国外社会语言学研究成果在国内的介绍,加上中国哲学界对中西文化内涵等问题的讨论,国内语言学界掀起了一股文化语言学热”。中国英语教育紧跟时代变化,跨文化交际能力培养列为外语教学的重要目标。

英语教学由重语言知识到重文化,是跨文化交际过程中的实际需要,在人际交往中如果文化失误,会致受话人产生不礼貌、不友好的感觉,产生误解甚至仇视,相对发音、用词、语法方面的错误,往往不能谅解。学习英语目的是信息交流、知识互补、人际沟通、拓宽视野。

中国外语教学在中华人民共和国成立初期,由于西方封锁和中苏友好的现实状况,实行“一边倒”的俄语教学,不久中苏关系破裂,英语开始受到重视,多边交往的国家战略致俄语教学渐渐淡出。1963年为适应国际交往需要,国家有计划地在全国开设八所外语学校,开始注意从小培养外语人才,确实出了一批高水平外语人才。十年动乱期间,外语教学备受冲击,外语人才大量流失。动乱结束,改革开放,外语教学进入高速发展期。

1978年8月,教育部提出加强外语教育的几点意见,同年邓小平同志提出“要增大派遣留学生的数量,要成千上万地派”。1983年邓小平同志提出“教育要面向现代化、面向世界、面向未来”,由此极大促进了外语教育的发展。国际交往、对外开放,外语交际能力的人才十分紧缺,为此,外语课程目标从强调双基过渡到交际能力。1979年广外李筱菊开始实行交际法教学,1982年中英合作编写《交际英语教程》,1987年由上海教育出版社正式出版(李筱菊,1987),社会形成了空前的外语热。

由上可知,外语地位极高,学习外语和外语文化也极为重要,培养跨文化交际能力意义上的认识空前提高,总之从上至下,方方面面纷纷行动起来。人们对跨文化交际意义的认识逐渐提高,跨文化交际得到了一定的发展,然而不可避免地也存在一定的误区。

三、跨文化交际中促进英语沟通的途径

(一)提升英语的表达能力

在进行跨文化交际时必然要掌握基本的英语表达能力,因而,如何提升英语的表达成了跨文化交际的关键内容。首先需要掌握基础的英语发音部分。语言的表达形式往往通过语音、语调,以及语速来对所传递的信息实现调节,不

同的语调和语音能够体现不同的句段意义。就汉语的学习来讲,4个声调在不同的情境下有着不同的释义。掌握标准的发音能够帮助使用英语的双方更加了解表达的意义,恰当的语速能够帮助对方理解句子的含义。

如今,提升英语的表达可以从模仿和借鉴的角度来考虑。网络上流行的软件设备,以及诸多的电影片段等为模仿和借鉴提供了素材。不可否认,依托互联网能够有效提升人们在使用英语表达时的顺畅程度。市面上流行的英语书籍很多,在闲暇空余时间人们可以选取书中的某些片段进行语调和语音的模仿,在模仿时要注意掌握节奏。另外,存储一定量的英语单词也是提升英语表达能力不可或缺的一部分。英语单词的掌握程度是开展良好语言对话的前提。为了便于双方能够将想法全面地传递给彼此,就不得不掌握丰富的单词来进行字句架构。单词使用的合理性和精准性必须要基于正确的架构规律。不管是从语法还是从释义上,都要做到准确无误。因为一个单词使用的不合理就会导致整个句子的表达出现误差,这样的误差所造成的后果是不可估量的。为了进一步提升英语语言表达能力,听英语歌曲、看英语电影应当成为日常生活中的惯例。在进行跨文化交际时要克服来自母语环境长期的影响,避免出现英语使用“本国化”的现象。这种“本国化”的现象并不能够使得对方理解自身所要表达的意思,这种不符合英语语境的用法长期下来会阻碍一个人英语表达能力的提升。为了有效地帮助个人提高英语表达能力,可以大胆地利用网络软件,在网络软件的支持下对电影语段进行模仿和学习,这种学习方式能够在潜移默化之中帮助个人逐渐提高英语口语表达能力,成为一个地道的英语使用者。

(二) 提高学习英语的文化素养

在基础性的表达能力和理解能力之上,需要着重增强个人的英语思维和英语文化素养。首先,文化受到个人的生活环境的影响而存在不同的差异,这在一定程度上决定了英语表达的思维和文化素养。英语学习不同于汉语学习,语言作为人与人之间交流的媒介和工具,承担着一定的意义。为了让人们明白英语背后所蕴藏的文化素养,就必然要意识到汉语与英语背后蕴藏的文化价值和文化差异。在认识到这些差异的基础之后,就必然会意识到文化背景的重要影响作用。不同的文化需要得到尊重和保护。在学习到基础的文化素养之后,才能够保证跨文化交际的顺利进行。

其次,从文化素养的角度来考虑。学习不同文化的习俗习惯成为一件重要的事情。如今西方国家的节日逐渐进入到中国,这些文化和节日具有一定的侵略性。在如何正确对待西方文化时需要秉持正确的态度和做法。在庆祝这些节日时需要明确个人的态度和立场,不能一味地鼓吹,在尊重西方节日的基础上,保护中国自身的文化。学习是不可避免的,了解到这些基本的文化知识和文化习惯以后,可以进一步促进跨文化交际的顺利进行。

最后,为了掌握一定的英语表达思维,可以从阅读英语著作进行。当今,市面上有诸多关于英语的著作,这些著作详细地表明了英语背后的思维逻辑。阅读这些著作能够帮助读者有效地理清英语的表达思维,牢固掌握英语表达的技巧。英语缜密的思维可以通过著作、电影、对话等载体进行体现。在跨文化交际中要正视中西文化的差异,将这些差异转化为跨文化交际的钥匙,推进跨文化交际的开展。

(三) 准确理解体态信息

这里的体态信息指的是在跨文化交际的过程中,双方通过肢体来进行的简单的交流信息。体态信息一般是在口语表达的基础之上完善所要表达的信息,保证传递信息的完善性。体态信息一般可以通过脸部、手部等各个肢体动作来表现。

在跨文化交际的过程中,诸多人会有意无意地通过肢体动作来表达自己的意思。不同文化背景下的人们在做相同的肢体行为时会产生不同的意思。比如,在中国,点头是肯定的意思,然而,在阿尔巴尼亚、斯里兰卡等地方,点头则意味着否定的意思。这种不同的肢体信息反馈着不同的语言信息。有些时候口头信息表达不顺畅时需要借助肢体动作来进一步补充信息。这种肢体行为上存在的差异主要是由于不同国家所受到的文化熏陶不同,这种不同意味着在进行跨文化交际时,必然要重视体态信息的学习。

在学习体态信息之前,必然要考虑对方所处的文化环境和背景,在了解了这些前提下,才能够有效推动跨文化交际的进程。在跨文化交际过程中,需要时刻留意对方的表现,再发现对方有体态信息时,要及时做出反馈。这样的反馈必须基于在掌握了对方所处国别的基础之上。因此,从这个角度来考虑,在提前知道所要进行跨国文化交际的国家时,要学习英语基本的表达,基于这些表达继续学习该国的一些特殊的体态信息,避免在交流的过程中产生摩擦。

(四) 学会积极赞美对方,结合具体语境分析单词释义

在跨文化交际当中,赞美也是必修课程。学会赞美能够改变双方的心境和心态。在日常与他人的相处过程中,多多赞美他人能够促进二者之间关系的融洽。跨文化交际的出现是由于国与国之间需要进行必要的沟通和交流。英语作为国际通用语言,需要个人切实地利用英语技巧在沟通过程中积极地赞美他人。在一些事务的洽谈上出现严重的分歧和矛盾时,可以利用英语的优势和技巧积极地夸赞他人,避免矛盾进一步深化。从内心真诚的角度出发,将矛盾适当地通过语言进行解决。当商谈的过程中出现尴尬的局面时,发自内心的真诚赞美与互动能够将氛围转换得更加融洽和友好。及时通过英语表达来缓解紧张的氛围也是一个必须掌握的技巧。在赞美的支持下,跨文化交际的双方之间的距离被进一步拉近,二者之间涉及的商务洽谈会更加顺利。另外,在跨文化交际利用英语进行表达时,还需要注意个人的仪态。在不同场合下所穿的衣服能够带给他人一定的尊重感。在严肃的场合需要着庄重的服饰。

四、结语

综上所述,在跨文化交际中英语沟通的有效性已经成了全球经济一体化的重要课题。在掌握基本英语语言的技巧之下,需要掌握较高的听力和理解能力。需要注重的是,在充分提高英语学习能力的前提之下,还需要深入到英语学习的文化背景当中,积极了解其文化背景之后的生活习惯、体态信息、习俗等来感受英语学习的魅力,为跨文化交际的顺利进行奠定基础。在未来,跨文化交际将会成为全球经济一体化的重要体现。在用英语交流的过程中要努力克服文化上的差异,在尊重双方文化的基础之上,充分提高跨文化交际的效率和质量。

参考文献:

- [1] 岳曼曼. 跨文化交际理论下高校英语教学研究[J]. 吉林省教育学院学报, 2020(8): 43-45.
- [2] 张娜. 基于跨文化交际能力培养的外语教学模式的构建[J]. 教育观察, 2020(5): 92-94.
- [3] 姜东霞, 屈连胜, 何杰, 等. 跨文化交际视角下的外语教学与学生综合能力的培养[J]. 教育教学论坛, 2020(6): 144-145.
- [4] 文秋芳. 新中国外语教育70年成就与挑战[J]. 外语教学研究, 2020(5): 735-745.